

Prece de Sete Linhas

HUNG OR DJEN IUL DJI NUB DJANG TSAM

HUNG Na fronteira noroeste do país de Ordjen,

PE MA GUE SAR DONG PO LA

no coração de pólen de uma flor de lótus,

IA TSEN TCHO G GUI NGÖ DRUB NIE

Você obteve o mais excelente e maravilhoso sidi.

PE MA DJUNG NE JE SU DRAG

Renomado como Aquele Que Nasceu do Lótus,

KOR DU KA DRO MANG PÖ KOR

Você está cercado por um vasto séquito de dakinis.

TCHED TCHI DJE SU DAG DRUB TCHI

Enquanto pratico, seguindo seus passos,

DJIN DJI LOB TCHIR JE SU SOL

rogo que se aproxime para conceder suas bênçãos!

GURU PEMA SIDI HUNG

Ó Guru Pema, conceda-me os sidis!

(Repetir 3 vezes)

Refúgio e Bodicita

**SANG DJE TCHÖ DANG TSOG TCHI TCHOG NAM LA
DJANG TCHUB BAR DU DAG NI TCHAB SU TCHI**

No Buda, no Dharma e na excelente assembleia da Sanga,
até que alcance a iluminação, neles eu tomo refúgio.

**DAG GUI DJIN SOG DJI PE SOD NAM TCHI
DRO LA PEN TCHIR SANG DJE DRUB PAR SHOG**

Através da minha prática das seis perfeições,
possam todos os seres sencientes alcançar o estado búdico.

(Repetir 3 vezes)

Metabavana

Meditação do Amor Universal

1. Que (...) seja feliz.
2. Que (...) supere o sofrimento.
3. Que (...) encontre as verdadeiras causas da felicidade.
4. Que (...) supere as verdadeiras causas do sofrimento.
5. Que (...) supere toda sua estrutura cármica.
6. Que (...) manifeste lucidez de forma instantânea e natural.
7. Que (...) desenvolva formas de verdadeiramente beneficiar os outros seres.
8. Que (...) encontre nisso sua fonte de alegria e de energia.

Essência da Abençoada Prajnaparamita

**TCHOM-DEN-DE-MA SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PE NYING-PO
JE-DJA-UA JUG SO**

**MA SAM DJÖ ME SHE-RAB PA-ROL-TCHIN
MA TCHE MI GAG NAM-KE NGO-UO NYI**

Inconcebível, inexprimível Prajnaparamita.

Não nascida, incessante, por natureza semelhante ao céu.

**SO-SO RANG-RIG YE-SHE TCHÖ YUL UA
DÜ SUM DJEL-UE YUM LA TCHAG-TSEL LO**

Experienciada pela cognição discriminativa prístina da consciência autorreflexiva.

Mãe de todos os Vitoriosos dos três tempos, a você presto homenagem!

(Repetir 3 vezes)

**DJA-GAR KE DU BA-GA-UA-TI PRA-NYA PA-RA-MI-TA HRI-DA-YA
BÖ KE DU TCHOM-DEN-DE-MA SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PE NYING-PO**

O Coração da Bem-Aventurada Prajnaparamita.

TCHOM-DEN-DE-MA SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PA LA TCHAG-TSEL LO

Homenagem à Bhagavati Prajnaparamita!

DI KE DAG GUI TÖ-PA DÜ TCHIG NA /

Assim eu ouvi.

**TCHOM-DEN-DE DJEL-PÖ KAB DJA-GÖ PUNG-PÖ RI LA GUE-LONG GUI GUEN-DÜN TCHEN-PO
DANG / DJANG-TCHUB-SEM-PE GUEN-DÜN TCHEN-PO DANG TAB TCHIG TU JUG TE /**

Uma vez o Abençoado estava residindo em Rajagriha, na montanha do Pico dos Abutres. Junto com ele estava um grande grupo da sanga dos monges e da sanga dos bodisatvas.

**DEI TSE TCHOM-DEN-DE ZAB-MO NANG-UA JE DJA UE TCHÖ TCHI NAM-DRANG TCHI TING
NGE DZIN LA NYOM PAR JUG SO /**

Em dado momento, o Abençoado entrou no samadi que examina os diferentes tipos de Dharma, chamado “profunda iluminação”.

**YANG DEI TSE DJANG-TCHUB-SEM-PA SEM-PA TCHEN-PO PAG-PA TCHEN-RE-ZIG UANG-
TCHUG SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PA ZAB-MÖ TCHÖ-PA-NYI LA NAM-PAR TA JING PUNG-PO
NGA-PO DE DAG LA YANG RANG-JING DJI TONG-PAR NAM-PAR TAO /**

E, ao mesmo tempo, o nobre Avalokiteshvara, o bodisatva-mahasatva, enquanto praticava a profunda Prajnaparamita, viu que os cinco skandas eram vazios por natureza.

**DE NE SANG-DJE TCHI TÜ TSE DANG DEN PA SHA-RII-BÜ DJANG-TCHUB-SEM-PA SEM-PA
TCHEN-PO PAG-PA TCHEN-RE-ZIG UANG-TCHUG LA DI KE TCHE ME SO /**

Então, pelo poder do Buda, o venerável Shariputra disse ao nobre Avalokiteshvara, o bodisatva-mahasatva:

**RIG TCHI BUAM RIG TCHI BU-MO GANG LA LA SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PA ZAB-MÖ
TCHÖ-PA TCHE-PAR DÖ-PA DE DJI TAR LAB-PAR DJA /**

“Como deveria proceder o filho ou a filha de nobres qualidades que quisesse praticar a profunda Prajnaparamita?”

DE KE TCHE ME PA DANG

**DJANG-TCHUB-SEM-PA SEM-PA TCHEN-PO PAG-PA TCHEN-RE-ZIG UANG-TCHUG GUI TSE
DANG DEN PA SHA-RI-DA-TII-BU LA DI KE TCHE ME SO /**

Por ter sido perguntado dessa forma, o nobre Avalokiteshvara, o bodisatva-mahasatva, disse ao venerável Shariputra:

**SHA-RII-BU RIG TCHI BUAM RIG TCHI BU-MO GANG LA LA SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-
PA ZAB-MÖ TCHE-PA TCHÖ-PAR DÖ-PA DE DI TAR NAM-PAR TA-UAR DJA TE /**

“Ó Shariputra, um filho ou uma filha de nobres qualidades que desejasse praticar a profunda Prajnaparamita deveria ver assim:

PUNG-PO NGA-PO DE DAG TCHANG RANG-JIN DJI TONG-PAR YANG-DAG-PAR DJE SU TAO /
Todos os cinco skandas têm a natureza da vacuidade.

ZUG TONG-PAO / TONG-PA-NYI ZUG SO /

ZUG LE TCHANG TONG-PA-NYI JEN MA YIN /

TONG-PA-NYI LE TCHANG ZUG JEN MA YIN NO /

Forma é vazio, vazio é forma. Forma nada mais é do que vazio, vazio nada mais é do que forma.

**DE JIN DU TSOR-UA DANG / DU-SHE DANG / DU-TCHE DANG /
NAM-PAR-SHE-PA NAM TONG-PAO /**

Do mesmo modo, sensação, percepção, formação mental e consciência são todos vacuidade.

SHA-RII-BU DE TA UE NA TCHÖ TAM-TCHE TONG-PA-NYI DE /

Assim, Shariputra, todos os darmas são vacuidade.

**TSEN-NYI ME-PA / MA-TCHE-PA / MA-GAG-PA /
DRI-MA-ME-PA / DRI-MA DANG DREL-UA ME-PA /
DRI-UA ME-PA / GANG-UA ME-PAO /**

Não têm características. São não nascidos e não cessam. Nem impuros e nem livres da impureza. Nem decrescem e nem crescem.

**SHA-RII-BU DE TA UE NA TONG-PA-NYI LA ZUG ME / TSOR-UA ME /
DU-SHE ME / DU-TCHE ME / NAM-PAR-SHE-PA ME /**

Portanto, Shariputra, a vacuidade não tem forma, nem sensação, nem percepção, nem formação mental, nem consciência.

MIG ME / NA-UA ME / NA ME / TCHE ME / LÜ ME / YI ME /

Não tem olhos, ouvidos, nariz, língua, corpo e mente;

ZUG ME / DRA ME / DRI ME / RO ME / REG-DJA ME / TCHÖ ME DO /

não tem aparência, som, cheiro, sabor, tato e objetos da mente;

**MIG GUI KAM ME-PA NE YI TCHI KAM ME /
YI TCHI NAM-PAR-SHE-PE KAM TCHI BAR DU YANG ME DO /**

não tem os elementos de consciências relacionadas aos olhos (e aos demais sentidos físicos), e não tem mente ou elemento de consciência da mente.

**MA-RIG-PA ME / MA-RIG-PA ZE-PA ME-PA NE / GA SHI ME /
GA SHI ZE-PE BAR DU YANG ME DO /**

Não tem ignorância, nem extinção da ignorância, nem os elos subsequentes até velhice e morte e a extinção de velhice e morte.

**DE JIN DU DUG-NGEL-UA DANG / KUN-DJUNG-UA DANG / GOG-PA DANG / LAM ME /
YE-SHE ME / TOB-PA ME / MA-TOB-PA YANG ME DO /**

Do mesmo modo não há sofrimento, ou origem do sofrimento, ou extinção do sofrimento, nem caminho. Nem sabedoria, nem realização e nem não realização.

**SHA-RII-BU DE TA UE NA DJANG-TCHUB-SEM-PA NAM LA TOB-PA ME-PE TCHIR /
SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PA LA TEN TCHING NE TE /**

Portanto, Shariputra, uma vez que os bodisatvas não têm nada para atingir, eles se manifestam através da confiança na Prajnaparamita.

SEM LA DRIB-PA ME TCHING TRAG-PA ME DE /

Uma vez que não há obscuridades mentais, não há medos.

TCHIN TCHI LOG LE SHIN TU DE NE / NYA-NGEN-LE-DE-PE TAR TCHIN TO /

Transcendendo completamente as visões falsas, atingem o derradeiro nirvana.

DÜ SUM NAM-PAR JUG-PE SANG-DJE TAM-TCHE TCHANG SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PA DI LA TEN NE /

LA-NA-ME-PAYANG-DAG-PAR DZOG-PE-DJANG-TCHUBTUN GON-PAR DZOG-PAR SANG-DJES O

Todos os budas dos três tempos, por repousarem na Prajnaparamita, atingem completamente a iluminação perfeita e insuperável.

DE TA UE NA SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PE NGAG / RIG-PA TCHEN-PÖ NGAG /

LA-NA-ME-PE NGAG / MI-NYAM-PA DANG NYAM-PE NGAG /

DUG-NGEL TAM-TCHE RAB TU JI-UAR TCHE-PE NGAG

Portanto, o mantra da Prajnaparamita – o mantra da grande lucidez – é o mantra insuperável, o mantra que torna igual o que é desigual, o mantra que pacifica por inteiro todo o sofrimento.

MI-DZUN-PE NA DEN-PAR SHE-PAR DJA TE /

Uma vez que não produz engano, deveria ser reconhecido como verdadeiro.

SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PE NGAG ME PA /

O mantra da Prajnaparamita é recitado assim:

TADYATHA

OM GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA

**SHA-RII-BU / DJANG-TCHUB-SEM-PA SEM-PA TCHEN-PÖ DE TAR SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-
TCHIN-PA ZAB-MO LA LAB-PAR DJAO /**

Shariputra, é dessa forma que o bodisatva-mahasatva deveria treinar-se na profunda Prajnaparamita.”

**DE NE TCHOM-DEN-DE TING-NGE-DZIN DE LE JENG TE /
DJANG-TCHUB-SEM-PA SEM-PA TCHEN-PO PAG-PA TCHEN-RE-ZIG UANG-TCHUG LA LEG-SO
JE DJA-UA DJIN NE /**

Então, o Abençoado retornou de seu samadi e louvou o nobre Avalokiteshvara, o bodisatva-mahasatva, dizendo:

LEG-SO LEG-SO / RIG TCHI BU DE DE JIN NO / DE DE JIN TE /
“Muito bom, muito bom! Ó filho de nobres qualidades. Assim é! Assim é!

**DJI TAR TCHÖ TCHI TEN-PA DE JIN DU /
SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PA ZAB-MO LA TCHE-PAR DJA TE /
DE-JIN-SHEG-PA NAM TCHANG DJE SU YI-RANG-NGO /**
É exatamente como ensinou. Deve-se praticar a profunda Prajnaparamita. Todos os Tatágatas irão felicitar.”

**TCHOM-DEN-DE TCHI DE KE TCHE KA-TSEL NE / TSE DANG DEN-PA SHA-RII-BU DANG /
DJANG-TCHUB-SEM-PA SEM-PA TCHEN-PO PAG-PA TCHEN-RE-ZIG UANG-TCHUG DANG /**

Quando o Abençoado pronunciou essas palavras, o venerável Shariputra e o nobre Avalokiteshvara, o bodisatva-mahasatva,

**TAM-TCHE DANG DEN-PE KOR DE DAG DANG / LA DANG / MI DANG /
LA-MA-YIN DANG / DRI-ZAR TCHE-PE DJIG-TEN YI-RANG TE /
TCHOM-DEN-DE TCHI SUNG-PA LA NGON-PAR TÖ DO /**

junto com toda a assembleia e todo o mundo com seus deuses, humanos, asuras e gandarvas, todos se alegraram, louvando o que o Abençoado havia dito.

**TCHOM-DEN-DE-MA SHE-RAB TCHI PA-ROL-TU-TCHIN-PE NYING-PO JE DJA UA TEG-PA
TCHEN-PÖ DO DZOG SO //**

Isso conclui o “Sutra do Coração da Bem-Aventurada Prajnaparamita”.

GYA-KAR-KI KEN-POH VI-MA-LA-MI-TRA TAN. LO-TSA-UAH GUE-LON-RIN-TCHEN-DÊH GIUR-TCHIN. SHUN-TCHEN-KI LO-TSA-UÁH GUE-LÓH TAN NAM-KA-LA-SO-PÊH-SHU-TÊH-TEM-LA PAH-PAH. PEL-SAM-MYE-LUN-KIH DU-PEH DZU-LA-KAN-KIH GUE-GUE TSHÊ-MA LIN-KIH TSIN-NGO-LAH TCHI-PA-TAN SUG-DÁH-LE-PARR-KI-SOU.

Sob a proteção real do Rei Trisong Deutsen, em meio ao oitavo século, o tradutor tibetano (lotsawa) Bhikshu Rinchen De traduziu esse texto para o tibetano com o mestre (pandita) Vimalamitra. Isso foi editado pelos grandes tradutores tibetanos (lotsawas) Gelo, Namkha e outros. Esse texto tibetano foi copiado de um afresco em Gegye Chemaling, um dos templos do glorioso Samye Vihara.

[Esse texto foi traduzido do tibetano para o português e feita a transcrição fonética pelo trabalho conjunto de Phurbu Tsering (Pema Chime Dorje) e Lama Padma Samten, na sede do CEBB Caminho do Meio, Viamão, RS, no último dia do ano de 1998, com a motivação de trazer benefício aos de fala luso-brasileira].

[Em 2016, durante o Saga Dawa (maio-junho), o mês sagrado da iluminação do Buda, a pedido da sanga do CEBB e com o consentimento do Lama Padma Samten, Lama Jigme Lhawang fez a presente transcrição fonética diretamente do tibetano para o português, em formato simples, baseada na linhagem oral de transmissão a partir do sotaque preponderante na região de Kham, no Tibete, segundo S.Ema. Chagdud Tulku Rinpoche].

Desejo Auspicioso de Trulshik Rinpoche

Que os méritos deste encontro se expandam e toquem a todos.

Que o mestre universal da paz e da compaixão, Sua Santidade o Dalai Lama, juntamente com todos os mestres de todas as tradições que veiculam essa mensagem, tenham longa vida.

Que todos estejam a salvo de gerar pensamentos negativos, o obstáculo mais destrutivo.

Que estes pensamentos nunca surjam em nossa mente, e que todos os seres também estejam livres de pensamentos negativos.

Trulshik Rinpoche (Lisboa, novembro de 2001)

Prece de Dedicção

Ao longo de minhas muitas vidas e até este momento, todas as virtudes que tenha alcançado, inclusive os méritos gerados por essa prática, e todas as que vier a conseguir, ofereço para o bem-estar dos seres sencientes.

Possam a doença, a guerra, a fome e o sofrimento diminuir para todos os seres, enquanto sua sabedoria e compaixão aumentam nesta e em vidas futuras.

Possa eu claramente perceber todas as experiências como sendo tão insubstanciais quanto o tecido do sonho durante a noite, e imediatamente despertar para perceber a manifestação de sabedoria pura no surgir de cada fenômeno.

Possa eu rapidamente alcançar a iluminação para trabalhar sem cessar pela liberação de todos os seres.

Prece de Aspiração

Budas e bodisatvas em conjunto:

Seja qual for sua motivação, sua ação benéfica e preces auspiciosas;

seja qual for sua onisciência, realizações e poderes benévolos;

e seja qual for sua imensa sabedoria;

eu, que igualmente venho para beneficiar os seres,

rogo para que possa alcançar as mesmas qualidades.

Desejo Auspicioso

Neste exato momento, possam nem mesmo os nomes doença, fome, guerra e sofrimento ser ouvidos pelas pessoas e nações da Terra.

Mas possam sim, sua conduta moral, mérito, riqueza e prosperidade crescer, e possam a suprema bem-aventurança e bem-estar sempre surgir para elas.

Esse desejo auspicioso foi escrito por S.S. Dudjom Rinpoche, Jigdral Yeshe Dorje.

Os Oitos Versos Que Transformam a Mente

Lojong Tsigyema

1. Com a determinação de alcançar

O bem supremo em benefício de todos os seres sencientes,
Mais preciosos do que uma joia mágica que realiza desejos,
Vou aprender a prezá-los e estimá-los no mais alto grau.

2. Sempre que estiver na companhia de outras pessoas, vou aprender

A pensar em minha pessoa como a mais insignificante dentre elas,
E, com todo o respeito, considerá-las supremas,
Do fundo do meu coração.

3. Em todos os meus atos, vou aprender a examinar a minha mente

E, sempre que surgir uma emoção negativa,
Pondo em risco a mim mesmo e aos outros,
Vou, com firmeza, enfrentá-la e evitá-la.

4. Vou prezar os seres que têm natureza perversa

E aqueles sobre os quais pesam fortes negatividades e sofrimentos,
Como se eu tivesse encontrado um tesouro precioso,
Muito difícil de achar.

5. Quando os outros, por inveja, maltrataram a minha pessoa,
Ou a insultaram e caluniaram,
Vou aprender a aceitar a derrota,
E a eles oferecer a vitória.

6. Quando alguém a quem ajudei com grande esperança
Magoar ou ferir a minha pessoa, mesmo sem motivo,
Vou aprender a ver essa outra pessoa
Como um excelente guia espiritual.

7. Em suma, vou aprender a oferecer a todos, sem exceção,
Toda a ajuda e felicidade, por meios diretos e indiretos,
E a tomar sobre mim, em sigilo,
Todos os males e sofrimentos daqueles que foram minhas mães.

8. Vou aprender a manter estas práticas
Isentas das máculas das **oito preocupações mundanas***,
E, ao compreender todos os fenômenos como ilusórios,
Serei libertado da escravidão do apego.

***8 Preocupações Mundanas**

elogio | crítica
felicidade | sofrimento
ganho | perda
fama | esquecimento

Texto composto por Geshe Langri Tangba. Extraído de “The Union of Bliss and Emptiness”, de autoria de Sua Santidade, o XIV Dalai Lama. Este texto foi introduzido no dia 27 de Abril de 2006 por Sua Santidade, o XIV Dalai Lama no Templo Zulai em Cotia/SP. Sua Santidade mesmo salientou que lê esse texto todos os dias e recebeu essa transmissão do comentário de Kyabje Trijang Rinpoche. Lembrou ainda que deveríamos ler Lojong Tsigyema todos os dias e, assim, incrementar nossa prática do ideal do bodisatva.

Prece de Longa Vida a Tenzin Gyatso Sua Santidade, o XIV Dalai Lama

GANG RI RA UE KOR UE JING KAM SU

No reino cercado por anéis de montanhas nevadas

PEN DANG DE UA MA LÜ DJUNG UE NE

você é, sem exceção, a fonte de todo o benefício e felicidade.

TCHEN RE ZIG UANG TEN DZIN DJA TSO IE

Poderoso Avalokiteshvara, senhor da compaixão, Tenzin Gyatso,

JAB PED KAL DJE BAR DU TEN DJUR TCHIG

que seus pés de lótus permaneçam firmes por centenas de éons!

(Repetir 3 vezes)

Prece de Longa Vida ao Yangsi de Chagdud Tulku Rinpoche

TCHI ME KU NYE PE MA SAM BA UA

Padmasambava, que alcançou o kaia da imortalidade:

TSA SUM RAB DJAM TCHEN TSE NÜ PA YI

Por meio do conhecimento, do amor e do poder da assembleia infinita das Três Raízes,

GAR DJI UANG TCHUG TCHOG GUI TRUL PE KU

Que a emanção suprema do Poderoso Senhor da Dança

KU TSE TEN TCHING DZE TRIN TAR TCHIN SHOG

Tenha uma vida estável e leve suas atividades iluminadas à perfeita consumação.

(Repetir 3 vezes)

Na ocasião auspiciosa do Losar do ano do tigre de metal, Jigme Tromge Rinpoche fez pequenas modificações na prece de longa vida de Chagdud Rinpoche (1930 – 2002), escrita por S.S. Dilgo Khyentse, adaptando-a para o yangsi de Chagdud Rinpoche.

Prece de Longa Vida a Todos os Lamas Ordenados por S. Em^a Chagdud Tulku Rinpoche

DON DJUD GONG PE DJIN LAB PA POG TOB

Você recebeu sua herança – as bênçãos da intenção iluminada da linhagem suprema.

DAG SOG NIEG DRO TZE UE DJEI ZUNG UE

Você cuida de mim e de outros amorosamente nesses tempos de degenerescência.

DRIN TCHEN LA ME KU TSE TAG TEN NE

Lama de grande bondade, possa você usufruir de uma longa vida

MED DJUNG TUG TCHIE JED DON IONG DRUB SHOG

e que as aspirações esplêndidas que você tem em mente possam ser realizadas!

(Repetir 3 vezes)

No decorrer de anos, recebi muitos pedidos para escrever preces de longevidade de muitas pessoas que têm uma conexão espiritual com qualquer um dos muitos lamas. Preocupou-me o fato de que se eu escrevesse uma para cada pedido, haveria muitas preces para recitar. Portanto, eu, Chagdud Pema Gardji Uagtchug, escrevi essas palavras de aspiração para servir em todos estes casos.

Prece de Longa Vida ao Lama Alan Wallace

TÖN PA TUP WANG DOR JÉ CHANG CHEN DANG

GYEL KÜN SANG DZIN PÉ MA KA RA YI

Aqueles que sustentam os ensinamentos do Professor Sakyamuni,
Do grandioso Vajradhara, e de Padmasambava

TEN DZIN KYÉ BÜ SHAP PÉ TEN PA DANG

DRE TRIN NYI DA SHIN DU SEL WAR DZÉ

Que guarda todos os segredos dos Vitoriosos – possam as suas vidas ser longas
E possam eles iluminar os feitos do Buda como o sol e a lua.

TA KOP DRO LA JAM PEI CHAR CHEN PAHP

KEL SANG DRANG MÉ NANG TEN DÜ TSI KYANG

Aquele que derrama uma grande chuva de amor sobre seres em terras distantes,
E sustenta-os com o néctar dos ensinamentos do Buda,

ALAN WALLACE SI SHÉ DRAK PA YI

KYÉ BU CHEN PÖ SHAP PÉ TEN GYUR CHIK

Por incontáveis éons afortunados, o grande ser conhecido como
Alan Wallace, possa sua vida ser longa.

DZAM LING CHI DANG KYÉ PAR NUP CHOK SU

GYEL TEN NYI Ö TA BUR SEL DZÉ PA

Em Jambudvipa em geral, e especialmente no Ocidente,
Você ilumina os ensinamentos dos Vitoriosos como o sol e a lua;

LOP PÖN KYÉ KYI KU TSÉ DZÉ TRIN GYÉ

DRO KÜN TAR PEI LAM SU TRI PAR DZÉ

Ó Mestre, possam sua longevidade e seus feitos ser muito extensos,
E possa você guiar todos os seres em seu caminho para a liberação.

Prece de Longevidade a Todos os Lamas

PEN DEN DJUNG UE NE TCHIG PO

TEN PA IUN RING NE PA DANG

Que os ensinamentos do Senhor Buda, a única fonte de felicidade e benefício, possam continuar neste mundo por muito tempo!

TEN PA DZIN PE TCHE BU NAM

KU TSE DJAL TSEN TEN DJUR TCHIG

Que as vidas dos que sustentam os ensinamentos do Buda possam ser tão estáveis quanto um estandarte da vitória!

Dissipando Obstáculos no Caminho

Bartched Lamsel

DÜ SUM SANG DJE GU RU RIN PO TCHE

Guru Rinpoche, corporificação dos Budas dos três tempos;

NGÖ DRUB KUN DAG DE UA TCHEN PO JAB

Guru que é grande bem-aventurança, senhor de todas as realizações;

BAR TCHED KUN SEL DUD DUL DRAG PO TSAL

Guru que é o Dinâmico e Irado Domador de Maras,
dissipador de todos os impedimentos,

SOL UA DEB SO DJIN DJI LAB TU SOL

Rogo-lhe, confira suas bênçãos.

TCHI NANG SANG UE BAR TCHED JI UA DANG

Por favor, remova todos os obstáculos externos, internos e secretos

SAM PA HLUN DJI DRUB PAR DJIN DJI LOB

e conceda suas bênçãos para que nossos desejos
sejam espontaneamente realizados.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDI HUNG

Fonte de Toda a Verdadeira Realização

TRUL PE GU RU TSEN DJED DANG

DRUB PE RIG DZIN TCHEN PO DJED

Aos oito aspectos emanados do Guru Rinpoche,
aos oito grandes detentores da sabedoria intrínseca,

DJANG SEM NIE UE SE DJED DANG

DRUB TCHEN KA DJED HLA TSOG LA

aos oito grandes bodisatvas que são herdeiros do Buda,
e às hostes de deidades dos Oito Comandos para a Prática de Sadana,

SOL UA DEB SO DJIN DJI LOB

TCHI NANG SANG UE BAR TCHED SOL

eu rogo: concedam-nos suas bênçãos!

Dissipem nossos obstáculos externos, internos e secretos!

SAM PA YID JIN DRUB PA DANG

TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSOL

Realizem nossos desejos assim como os desejamos
e confirmem-nos o sidi sublime e os comuns!

(Repetir 3 vezes)

Prece para que a Tradição do Guru Padmasambava Floresça

KEN LOB TCHÖ SUM RING LUG TCHE

DZAM LING SA SUM TCHAB PAR PEL

Que a grande tradição do abade Shantirakshita, do mestre Padmasambava
e do rei Trisong Deutsen possa florescer e permear os três reinos.

DRO DJUD TCHOG SUM NANG UA DANG

MI DRAL DÜ SUM GUE LEG SHOG

Que a presença das Três Joias nunca se separe do fluxo mental dos seres,
assegurando assim um sublime bem-estar através dos três tempos.